叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老沙格(old Shag) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老沙格(Old Shag)
第1/1页

[əʊld] [ʃæg]
Old **Shag**
老的 长毛

老沙格

[baɪ] [bɒb] ['fɑːnəm]
By **BOB** **FARNHAM**
经过 鲍勃 法纳姆

作者：鲍勃·法纳姆

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
There's **no** **knowing** **what** **a** **man** **can**
有 不 会心 什么 一个 男人 能

谁也无法预料一个人会做什么。

[duː; də][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] — [ɪ'speʃəli]
do **until** **the** **chips** **are** **down** **—** **especially**
做 直到 这 芯片 是 向下 — 尤其

坚持到最后一刻——尤其如此

[wɪð] [ə; eɪ]['helpə(r)][laɪk][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] !
with **a** **helper** **like** **the** **shaggy** **man** **!**
和 一个 帮手 喜欢 这 毛茸茸 男人 !

有个像那个毛茸茸的男人一样的帮手!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['meɪbi] [ə; eɪ] [gai] ['ʃudnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [h'iəz] ,
Maybe **a** **guy** **shouldn't** **believe** **everything** **he** **hears** **,**
或许 一个 盖伊 不应该 相信 一切 他 听到 ,

或许一个人不应该轻信自己听到的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
but **the** **trouble** **with** **some** **people** **is** **that** **they** **don't** **even** **believe** **a** **true** **story** **.**
但 这 麻烦 和 一些 人们 是 那 他们 不 甚至 相信 一个 真的 故事 .

但有些人的问题在于，他们甚至不相信真实的故事。

[let] [ˌem ˈiː] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	buy	you	a	beer	and	tell	you	about	it	.
让	我	买	你	一个	啤酒	和	告诉	你	关于	它	.

我请你喝杯啤酒，然后跟你说说这件事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈdepəʊ] ,

After	working	some	years	in	the	baggage	room	of	the	local	depot	,
后	在职的	一些	年	在	这	行李	房间	的	这	当地的	仓库	,

在当地车站的行李房工作几年后，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

I	decided	to	transfer	to	the	train	service	,	and	made	application	for	it
我	决定	到	转移	到	这	火车	服务	,	和	制成	应用	为了	它

.

:

.

我决定转到火车部门工作，并提交了申请。

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈpruːvd] .

The	application	was	approved	.
这	应用	曾是	得到正式认可的	.

申请已获批准。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]

I	was	sent	to	the	city	offices	for	the	course	of	study	and	training
我	曾是	发送	到	这	城市	办公室	为了	这	课程	的	学习	和	训练

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtreɪnmən] [ˌʌndəˈgəʊ] ,

which	all	trainmen	undergo	,
哪个	全部	列车员	经历	,

我被派往市政办公室参加所有列车员都要接受的学习和培训课程。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ˈbreɪkmən] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] .

and	after	a	time	I	was	sent	out	as	brakeman	on	a	freight	.
和	后	一个	时间	我	曾是	发送	出去	作为	制动员	在	一个	货运	.

过了一段时间，我被派去当货运列车的制动员。

[aɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

I	stayed	for	a	year	and	a	half	.
我	入住	为了	一个	年	和	一个	一半	.

我在那里待了一年半。

[ðen] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈsaɪnd] [æz; əz] [hed] [ˈbreɪkmən] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] [fuːd] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːld]

Then	I	succeeded	in	being	assigned	as	head	brakeman	on	a	fast	food	special	called
然后	我	成功了	在	存在	分配	作为	头	制动员	在	一个	快速地	食物	特别的	称为

[ðə; ðɪ] [red] [bɔːl] [ˈspeʃ(ə)l] .

The	Red	Ball	Special	.
这	红色的	球	特别的	.

后来，我成功地被指派为一列名为"红球特快"的快餐特快列车的首席制动员。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [stɒp] [bɪˈtwiːn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd]

It	made	no	stop	between	Chicago	and	New	York	except	for	water	and
它	制成	不	停止	之间	芝加哥	和	新的	约克	除了	为了	水	和

[ˈfjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

除了补充水和燃料外，它在芝加哥和纽约之间没有停留。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈdiːz(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊd] [æz; əz] [hed] [ˈbreɪkɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] ,

The	big	Diesel	in	which	I	rode	as	head	brakie	was	a	high	-	speed	locomotive	,
这	大的	柴油机	在	哪个	我	骑	作为	头	布拉基	曾是	一个	高的	-	速度	机车	,

我担任领班制动员时乘坐的那辆大型柴油机车是一辆高速机车。

[juːst] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ˈspeʃ(ə)l] .

used	exclusively	for	hauling	the	food	special	.
用过的	只	为了	运输	这	食物	特别的	.

专门用于运输食品专列。

[ˈaʊə(r)][fɜːst][stɒp][wɒz; wəz] [dɪˈtrɔɪt] , [weə(r)][wiː; wi][kʌt] [ɒf] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [kɑːz] ,

Our	first	stop	was	Detroit	,	where	we	cut	off	all	but	three	cars	,
我们的	第一的	停止	曾是	底特律	,	在哪里	我们	切	离开	全部	但	三	汽车	,

我们的第一站是底特律，在那里我们拦下了除三辆车以外的所有车辆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][faɪv][mɔː(r)] [ˈʃedjuːld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	took	on	five	more	scheduled	in	New	York	at	9	the	next	morning	.
和	采取	在	五	更多的	已安排	在	新的	约克	在	9	这	下一个	早晨	.

第二天早上9点，他又在纽约接下了5场任务。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [aɪ] [strəul] [əˈlɒŋ] [ˈbrɔːdweɪ] , [gɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ɪgˈzæktlɪ][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

In	New	York	,	I	strolled	along	Broadway	,	gawking	at	the	sights	exactly	like	any	other
在	新的	约克	,	我	漫步	沿着	百老汇	,	盯着看	在	这	景点	确切地	喜欢	任何	其他

[ˈjəʊkl] .

yokel	.
乡巴佬	.

在纽约，我沿着百老汇漫步，像其他乡巴佬一样，对着风景啧啧称奇。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊə(r)][rest] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp][bɪˈgæn] .

After	a	twelve	-	hour	rest	,	the	return	trip	began	.
后	一个	十二	-	小时	休息	,	这	返回	旅行	开始	.

经过十二个小时的休息，返程开始了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈdiːz(ə)l] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn][laɪn] ,

I	stood	in	my	place	in	the	big	Diesel	till	we	had	cleared	for	the	main	line	,
我	站立	在	我的	地方	在	这	大的	柴油机	直到	我们	有	已清除	为了	这	主要的	线	,

我站在大型柴油机车里，直到我们驶入主线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

and	then	settled	back	to	enjoy	the	ride	.
和	然后	定居	后退	到	享受	这	骑	.

然后便放松下来，享受旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] .

It	was	close	to	midnight	.
它	曾是	关闭	到	午夜	.

当时已接近午夜。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði][kæb] [ˈwɪndəʊ] [hɑːf] [əˈsliːp] ,

I	sat	at	the	cab	window	half	asleep	,
我	卫星	在	这	出租车	窗户	一半	睡着了	,

我半睡半醒地坐在出租车窗边，

[maɪ] [ˈsensɪz] [ˈsʌmwɒt] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][treɪn] [ˈmuːvmənt] .

my	senses	somewhat	dulled	by	the	steady	rhythm	of	train	movement	.
我的	感官	有些	迟钝	经过	这	稳定的	韵律	的	火车	移动	.

火车行驶的节奏稳定，使我的感官有些迟钝。

[aɪd] [ˈfɪnɪʃt] [æn; ən][ˈekstrə] [gʊd] [sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [wen] [ðə; ði]

I'd	finished	an	extra	good	cigar	and	had	started	to	doze	off	when	the
ID	完成的	一个	额外的	好的	雪茄	和	有	开始	到	瞌睡	离开	什么时候	这

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ænd; ənd] [ˈtɔpl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

engineer	gave	a	low	moan	and	toppled	from	his	seat	to	the	floor	of
工程师	给予	一个	低的	呻吟	和	倾覆	从	他的	座位	到	这	地面	的

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

我抽完了一支特别好的雪茄，正要打瞌睡的时候，工程师低声呻吟了一声，从座位上摔到了驾驶室的地板上。

[ðə; ði]['faɪəmən] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

The	fireman	,	much	against	the	rules	,
这	消防队员	,	很多	反对	这	规则	,

消防员，严重违反了规定，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	feeling	safe	with	the	engineer	and	myself	to	watch	in	his	place	,
但	感觉	安全的	和	这	工程师	和	我	到	手表	在	他的	地方	,

但我觉得有工程师和我代替他观察是安全的。

[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['liːkɪŋ] [eə(r)][həʊz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

had	gone	back	to	inspect	a	suspected	leaking	air	hose	without	waiting	for
有	已消失	后退	到	检查	一个	怀疑	泄漏	空气	软管	没有	等待	为了

[ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [stɒp] .

the	train	to	stop	.
这	火车	到	停止	.

他没有等火车停下来，就返回去检查疑似漏气的气管。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

I	got	the	engineer	back	on	his	seat	.
我	得到	这	工程师	后退	在	他的	座位	.

我把工程师扶回了座位上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[aɪ] [taɪd] [hɪm] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːd] [laɪk] [mæd] .

I	tied	him	in	place	and	then	began	pulling	on	the	whistle	cord	like	mad	.
我	系	他	在	地方	和	然后	开始	拉	在	这	哨	绳索	喜欢	疯狂的	.

我把他绑好，然后开始疯狂地拉哨子绳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['diːz(ə)l] .

It	was	not	my	work	to	operate	a	Diesel	.
它	曾是	不是	我的	工作	到	操作	一个	柴油机	.

操作柴油机不是我的工作。

[aɪ'd] [nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːn] .

I'd	not	troubled	to	learn	.
ID	不是	麻烦	到	学习	.

我懒得学。

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['faɪəmən][dɪd][nɒt][get] [bæk] .

I	wondered	why	the	fireman	did	not	get	back	.
我	想知道	为什么	这	消防队员	做过	不是	得到	后退	.

我想知道为什么消防员没有回来。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [ðæt] [spiːd] ,

I	was	going	to	jump	,	although	I	didn't	like	my	chances	at	that	speed	,
我	曾是	去	到	跳	,	虽然	我	没有	喜欢	我的	机会	在	那	速度	,

我本来打算跳下去，虽然我觉得以那个速度跳下去成功率不高。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	I	suddenly	discovered	a	strange	man	in	the	cab	with	me	.
什么时候	我	突然	发现	一个	奇怪的	男人	在	这	出租车	和	我	.

我突然发现出租车里有个陌生男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] [gai] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] , ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv]
He **was** **a** **pretty** **ordinary** **little** **guy** **,** **except** **for** **a** **wild** **,** **shaggy** **head** **of**
他 曾是 一个 漂亮的 普通的 小的 盖伊 , 除了 为了 一个 荒野 , 毛茸茸 头 的
[heə(r)] .
hair **.**
头发 .

除了蓬乱的头发之外，他是个相当普通的小个子男人。

" [juː; jʊ] [tʃʌmp] !
" You chump !
" 你 嚼 !

你这个笨蛋！

" [hiː; hi] [skwiːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he squeaked at me .
" 他 吱吱作响 在 我 .

他冲我发出吱吱声。

" ['meɪbi] [nekst][taɪm] [jʊl] [ə'beɪ][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][nɒt] [sniːk] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
" Maybe next time you'll obey the rules , and not sneak by without finding out
" 或许 下一个 时间 你会 服从 这 规则 , 和 不是 潜行 经过 没有 寻找 出去
[θɪŋz] !
things !
事物 !

“也许下次你会遵守规则，而不是偷偷摸摸地不去了解情况！”

[siː] [ðæt] [ʃɔːt] [rɒd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [klɪp] ?
See that short rod with the spring - clip ?
看 那 短的 杆 和 这 春天 - 夹子 ?

看到那根带弹簧夹的短杆了吗?

[skwiːz] [ðæt] [klɪp][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][rɒd] [bæk] .
Squeeze that clip and pull the rod back .
挤 那 夹子 和 拉 这 杆 后退 .

捏住夹子，然后向后拉杆。

[muːv] , [juː; jʊ] ['fæthed] !
Move , you fathead !
移动 , 你 胖头 !

滚开，你这笨蛋！

" [ai][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][təʊld][ˌem 'iː] ,
" I did as the shaggy man told me ,
" 我 做过 作为 这 毛茸茸 男人 讲述 我 ,

我照那个蓬头垢面的男人说的做了。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ['slækən] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)] [went] [ɒf] .
and felt the speed of the train slacken slightly as the power went off .
和 毛毡 这 速度 的 这 火车 放松 轻微地 作为 这 力量 去 离开 .

感觉列车停电后速度略微减慢了。

" [naʊ] , [ðæt] [brɑːs] ['hænd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [paɪp] — [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" Now , that brass handle sticking out of that pipe — move it to the right
" 现在 , 那 黄铜 处理 粘性 出去 的 那 管道 — 移动 它 到 这 正确的
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“现在，从那根管子里伸出的黄铜把手——慢慢地把它向右移动。”

['sləʊli] , [juː; jʊ] [dʌns] !
Slowly , you dunce !
缓慢地 , 你 笨蛋 !

慢点，你这个笨蛋！

" [naɪn] [kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [graʊnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

"	Nine	cars	and	the	Diesel	ground	slowly	to	a	stop	.
"	九	汽车	和	这	柴油机	地面	缓慢地	到	一个	停止	.

九辆汽车和柴油机缓缓停了下来。

[ðə; ði] [wiːlz] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [skid] ['slaɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hænd] ,

The	wheels	shuddered	and	skidded	slightly	because	of	my	inexperienced	hand	,
这	车轮	颤抖	和	打滑	轻微地	因为	的	我的	缺乏经验	手	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [stɒp] .

but	the	train	did	stop	.
但	这	火车	做过	停止	.

由于我手脚不熟练，车轮有些抖动和打滑，但火车最终还是停了下来。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	stranger	nodded	in	satisfaction	.
这	陌生人	点头	在	满意	.

陌生人满意地点了点头。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [həʊm] , [bəʊn] [ʌp] [ɒn] [θɪŋz] .

"	When	you	get	back	home	,	bone	up	on	things	.
"	什么时候	你	得到	后退	家	,	骨	向上	在	事物	.

“回家后，好好学习一下。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænɪfest] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz]

But	right	now	you	go	take	a	close	look	at	the	manifest	card	on	the	sides
但	正确的	现在	你	去	拿	一个	关闭	看	在	这	显现	卡片	在	这	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [kɑːz] . . . .

of	the	second	and	third	cars	.	.	.	.
的	这	第二	和	第三	汽车	.	.	.	.

但现在请你仔细查看第二节和第三节车厢侧面的货物清单卡.....

" [ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

"	I	jumped	to	the	ground	to	go	back	and	look	at	the	second	and
"	我	跳了起来	到	这	地面	到	去	后退	和	看	在	这	第二	和

[θɜːd] [kɑːz] .

third	cars	.
第三	汽车	.

“我跳到地上，回去查看第二辆和第三辆车。”

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] [ai] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]

As	I	passed	the	rear	of	the	Diesel	I	saw	why	the	fireman	had	not	come
作为	我	通过了	这	后部	的	这	柴油机	我	锯	为什么	这	消防队员	有	不是	来

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kæb] .

back	to	the	engine	cab	.
后退	到	这	引擎	出租车	.

当我经过柴油机车尾部时，我明白了为什么司炉工没有回到驾驶室。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

All	that	was	left	of	him	was	the	lower	part	of	his	body	.
全部	那	曾是	左边	的	他	曾是	这	降低	部分	的	他的	身体	.

他只剩下下半身了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] , [kɔːt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [gɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] .

He	had	slipped	,	caught	one	foot	and	gone	under	the	wheels	.
他	有	滑倒了	,	捕捉	一	脚	和	已消失	在下面	这	车轮	.

他滑倒了，一只脚绊了一下，然后被卷到了车轮下。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['leɪb(ə)l] .

I	came	to	the	second	car	and	read	the	manifest	label	.
我	来了	到	这	第二	车	和	读	这	显现	标签	.

我走到第二辆车旁，阅读了车辆清单标签。

[maɪ][heə(r)] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .
My hair stood straight up .
我的 头发 站立 直的 向上 .

我的头发直直地竖了起来。

[ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] :
The cars were marked :
这 汽车 是 标记 :

这些车辆都做了标记:

['deɪndʒə(r)]
Danger
危险

危险

['daɪnəmaɪt]
DYNAMITE
炸药

炸药

[haɪ] [ɪk'spləʊsɪv]
High Explosive
高的 爆炸物

高爆炸药

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .
The shaggy man was at my side .
这 毛茸茸 男人 曾是 在 我的 边 .

那个毛发蓬乱的男人站在我身边。

" [juːv] [gɒt] ['kwestʃənz] .
" You've got questions .
" 你已经 得到 问题 .

你还有问题。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] :
But let me ask you one :
但 让 我 问 你 一 :

但请允许我问你一个问题:

['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][æn; ən]
Ever hear a story about how if you travel back to the time of an
曾经 听到 一个 故事 关于 如何 如果 你 旅行 后退 到 这 时间 的 一个
['ænsestə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm][daɪ][juː; jʊ]['nevə(r)][get] [bɔːn] ? "
ancestor and you let him die you never get born ? "
祖先 和 你 让 他 死 你 绝不 得到 出生 ? "

你有没有听过这样的故事:如果你回到祖先的时代,让他死去,你就不会出生?

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" It's true , " said the shaggy man .
" 它是 真的 , " 说 这 毛茸茸 男人 .

“没错,”那个蓬头垢面的男人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神